

ГЛАГОЛЫ НЕЙТРАЛЬНОЙ СЕМАНТИКИ В СОСТАВЕ МЕТАОПЕРАТОРОВ АНГЛИЙСКИХ МЕТАКОММУНИКАТИВНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ

Воеводская Т.Б.¹, Арюхина Е.Г.²

¹ ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет Министерства образования и науки Российской Федерации», Санкт-Петербург, Россия (190005, г. Санкт-Петербург, 2-я Красноармейская ул., 4), e-mail: tashlu64@mail.ru

² ФГБОУ ВПО «Череповецкий государственный университет», Череповец, Россия (162600, Вологодская обл., г. Череповец, пр. Луначарского, 5), e-mail: thearjukhins@yandex.ru

Данная статья посвящена одной из актуальных проблем метакоммуникации – роли и функционированию метакоммуникативных высказываний английского языка с глаголами нейтральной семантики в составе метаоператоров. В ней приведена типология в соответствии с их интенциями и позицией метаоператора в высказывании. Метакоммуникативные высказывания с глаголами данной группы могут реализовывать широкий спектр интенций, а передаваемый ими перлокутивный эффект напрямую зависит от типа коммуникативной ситуации и позиции метаоператора в структуре высказывания. Употребляясь в метакоммуникативных высказываниях в составе метаоператоров, глаголы нейтральной семантики проявляют определенные свойства. Метаоператоры с нейтральными глаголами способны не только осуществлять запрос или передачу информации, но и усиливать интенцию всего высказывания, а также делать высказывание достаточно эмоциональным. В постпозициональном и интерпозициональном употреблении метаоператор максимальным образом реализует свой потенциал: заметно усиливает интенцию, перлокутивный эффект и эмоциональность всего высказывания.

Ключевые слова: метаязык, метакоммуникация, метакоммуникативные высказывания, метаоператор.

THE VERBS OF NEUTRAL SEMANTICS AS A PART OF ENGLISH METACOMMUNICATIVE UTTERANCES

Voevodskaya T.B.¹, Aryukhina E.G.²

¹ St. Petersburg State University of Architecture and Civil Engineering, St. Petersburg, Russia (190005, St. Petersburg, 2-nd Krasnoarmejskaya street, 4), e-mail: tashlu64@mail.ru

² Cherepovets State University, Cherepovets, Russia (162600 Vologda region, Cherepovets, Lunacharskiy pr., 5), e-mail: thearjukhins@yandex.ru

The article is devoted to one of the actual problems of metacommunication, to the role and functioning of English metacommunicative utterances with the verbs of neutral semantics as a part of metaoperator. In the article the classification of metacommunicative utterances and their intentions with accordance to metaoperator position is given. Metacommunicative utterances with the verbs of neutral semantics may express a wide range of intentions. There is a straightforward correspondence between communicative situation and the position of metaoperator in the structure of the utterance. Used in metacommunicative utterances as a part of metaoperator the verbs of neutral semantics have certain features. Metaoperators with the verbs of neutral semantics are able not only to ask for or render information but to make the whole utterance more emotional. In post and inter positions metaoperator strengthens the intention of the whole utterance, its perlocutive effect.

Key words: metalanguage, metacommunication, metacommunicative utterances, metaoperator.

Введение

Метакоммуникация является неотъемлемой частью собственно коммуникации, основной функцией которой является восстановление и профилактическое поддержание общения между коммуникантами. В процессе коммуникации необходимыми являются языковые средства, способные направлять диалог в определенное русло, устранять помехи в коммуникации. Эту функцию успешно реализуют метакоммуникативные высказывания различных групп, одной из которых являются метакоммуникативные высказывания английского языка с глаголами нейтральной семантики. Метаоператоры с нейтральными

глаголами способны не только осуществлять запрос или передачу информации, но и усиливать интенцию всего высказывания, а также сделать высказывание достаточно эмоциональным.

Цель данного исследования: выявление особенностей функционирования метакоммуникативных высказываний с нейтральной лексикой в английском языке и определение основных интенций с учетом их позиции в высказывании.

Материалом исследования послужили коммуникативные контексты из оригинальной художественной англоязычной литературы.

Методы исследования: структурно-семантический анализ, прагматический анализ.

Результатом исследования является классификация метакоммуникативных высказываний с учетом их интенций и позиции метаоператора.

Выводы: метакоммуникативные высказывания с глаголами данной группы могут реализовывать широкий спектр интенций, а передаваемый ими перлокутивный эффект напрямую зависит от типа коммуникативной ситуации и позиции метаоператора в структуре высказывания.

Употребление метакоммуникативных высказываний с нейтральной лексикой в английском языке обладает довольно высокой частотностью и имеет свои особенности. К так называемым нейтральным глаголам мы относим те, которые в самом общем смысле обозначают процесс речи, не давая никаких её дополнительных характеристик. Такие глаголы практически во всех классификациях относятся к собственно глаголам речи, составляют их ядро. И.П. Бондарь относит их к группе общего обозначения процесса речи – говорить, сказать [1]. Т.М. Недялкова относит такие глаголы к группе обобщенного обозначения высказывания [2]. Практически во всех описаниях глаголов речи подчеркивается, что подобные глаголы не передают особенности или характер речи, их функция – констатация какого-либо факта в виде сообщения какой-либо информации, её повторения или детализации [3]. Они нейтрально передают информацию, однако иногда с их помощью говорящий пытается определенным образом воздействовать на адресата [4].

В данной статье мы ограничимся анализом метакоммуникативных высказываний, включающих в состав метаоператора нейтральные глаголы *to say* и *to tell*.

Семантическое содержание глаголов *to say* и *to tell* исчерпывается значением «передача информации, сообщение». Посредством них говорящий сообщает о каком-либо событии, явлении, положении дел, его собственное отношение к которому в высказывании не выражено, хотя оно обычно становится ясным из контекста; если же оно выражено в рамках определенного высказывания, то при помощи других компонентов, не глагола речи [5].

Однако, употребляясь в метакоммуникативных высказываниях в составе метаоператоров, они проявляют определенные свойства. Метаоператоры с нейтральными глаголами способны не только осуществлять запрос или передачу информации, но и усиливать интенцию всего высказывания, а также сделать высказывание достаточно эмоциональным. Среди основных интенций метакоммуникативных высказываний с нейтральными глаголами в составе метаоператора можно выделить следующие.

Конкретизация позиции говорящего

В таких контекстах метаоператор выступает в роли метакоммуникативного элемента, вводящего мнение говорящего, представленного в основном высказывании. Основное высказывание представлено директивом. Рассмотрим несколько контекстов, содержащих метакоммуникативные высказывания с этой интенцией.

MRS. HUSHABYE. I was listening for something else. There was a sort of splendid drumming in the sky. Did none of you hear it? It came from a distance and then died away.

MANGAN. I tell you it was a train.

MRS. HUSHABYE. And I tell you, Alf, there is no train at this hour. The last is nine forty-five.

MANGAN. But a goods train.

MRS. HUSHABYE. Not on our little line. They tack a truck on to the passenger train. What can it have been, Hector?

HECTOR. Heaven's threatening growl of disgust of us useless futile creatures. [Fiercely] I tell you, one of two things must happen. Either out of the darkness some new creation will come to supplant us as we have supplanted the animals, or the heaven will fall in thunder and destroy us. (Shaw, Heartbreak House)

В приведенном выше контексте метаоператор "I tell you" конкретизирует три различные позиции говорящих по отношению к одной ситуации: собеседники слышат шум и стараются определить, что бы это могло быть. Каждый высказывает свое мнение и старается убедить в его верности остальных собеседников. Функция метаоператоров во всех трех случаях – заявить, конкретизировать позиции говорящих, а также акцентировать на ней внимание слушающих. Кроме того, метаоператоры являются средством воздействия на собеседника с целью убеждения его в правоте говорящего, усиливают перлокутивный эффект всего высказывания.

Метаоператор может быть синтаксически представлен восклицательным предложением. В этом случае предложение звучит достаточно эмоционально. Говорящий максимальным образом привлекает внимание к своему высказыванию, перлокутивный эффект значительно

усилен таким употреблением. Следующий контекст иллюстрирует подобное употребление метаоператора:

“The Elephant is quite right”, said the Tapir.

“I tell you what!” said the Donkey brightly, “perhaps it’s an animal that can’t talk but thinks it can”. (Lewis, *The Magician’s Nephew*)

Утверждение правоты высказывания

В подобных высказываниях обычно повторяется информация, изложенная ранее. Роль метаоператора заключается в том, чтобы эмоционально усилить последующее высказывание, подчеркнуть его правильность, оказать воздействие на собеседника – заставить его поверить в правоту говорящего и принять его позицию.

“There!” said several voices. “It isn’t an animal at all. It’s not alive”.

“I tell you it is an animal”, said the Bulldog. “Smell it for yourself”. (Lewis, *The Magician’s Nephew*, p. 132)

В данном коммуникативном контексте говорящий уже представил свою точку зрения, но она не была принята его собеседниками, поэтому он повторяет её еще раз и усиливает её с помощью метаоператора.

Предостережение

В такого типа контекстах информация, содержащаяся в основном высказывании, также уже была ранее представлена, но на нее не было обращено должного внимания, поэтому говорящий повторяет её вновь и посредством метаоператора усиливает интенцию высказывания. Высказывание приобретает более категоричный характер.

ELLIE. [pulling him back] You shall not. You are happy here, aren’t you?

CAPTAIN SHOTOVER. I tell you it’s dangerous to keep me. I can’t keep awake and alert. (Shaw, *Heartbreak House*)

Представление намерений говорящего

Посредством таких метакоммуникативных высказываний говорящий представляет свои дальнейшие намерения. Функция метаоператора – усилить интенцию и перлокутивный эффект.

RANDAL. [feebly] Well, if you don’t mind, I don’t see what business it is of yours. Besides, I tell you I am going to punish her. You shall see: I know how to deal with women. (Shaw, *Heartbreak House*)

В приведенном выше контексте высказывание “I tell you I am going to punish her” раскрывает истинность намерений говорящего, метаоператор подчеркивает его важность и усиливает общую интенцию.

Запрос информации

В высказываниях такого типа происходит повторная номинация вопроса.

Метаоператор вводит собственно вопрос и усиливает интенцию всего высказывания.

“We do seem to be somewhere”, said Digory. “At least I am standing on something solid”.

“Why, so am I, now that I come to think of it”, said Polly. “But why is it so dark? I say, do you think we got into the wrong pool?” (Lewis, *The Magician’s Nephew*)

Интеррогатив, предваряемый метаоператором, выражает предположение.

Уточнение предыдущего высказывания

Посредством таких метакоммуникативных высказываний говорящий уточняет смысл своего высказывания или высказывания собеседника.

MRS. ERLYNNE [humbly]: Nothing. I know it – but I tell you that your husband loves you – that you may never meet with such love again in your whole life – that such love you will never meet – and that if you throw it away, the day may come when you will starve for love and it will not be given to you, beg for love and it will be denied you – Oh! Arthur loves you!

LADY WINDERMERE: Arthur? And you tell me there is nothing between you?

MRS. ERLYNNE: Lady Windermere, before Heaven your husband is guiltless of all offence towards you! And I - tell you that had it ever occurred to me that such a monstrous suspicion would have entered your mind I would have died rather than have crossed your life or his – oh! Died, gladly died! (Wilde, *Lady Windermere’s Fan*)

Метаоператор в данном случае выполняет функцию уточнения. Говорящий получает подтверждение правильности понимания смысла высказывания собеседника. В последнем высказывании метаоператор также усиливает эмоциональность высказывания, что подтверждается междометием и последующим восклицательным предложением.

Побуждение к речевому действию

Метакоммуникативное высказывание с императивом в основной части имеет ярко выраженную интенцию побуждения совершить какое-либо действие. Метаоператор усиливает воздействие высказывания на собеседника, делая все высказывание эмоциональным и категоричным:

“I tell you go away at once! I will not bear you any more!”

“Where am I to go? Please, let me stay until Joe comes!” she begged. (Quindlen, One True Thing)

Высказывание говорящего очень резко и категорично, что достигается употреблением метаоператора в препозиции, императивной основной частью и поддерживается последующим восклицательным предложением.

Передача эмоций говорящего

Будучи нейтральными, глаголы to say и to tell, употребляясь в составе метаоператора метакоммуникативного высказывания, могут служить средством усиления эмоциональности всего высказывания, особенно входя в состав восклицательного предложения:

“Wonderfully! Simply perfect! I say, it’s a spectacle!” (Hemingway, The Sun Also Rises)

В данном примере метакоммуникативное высказывание входит в состав восклицательного комплекса, передающего эмоции говорящего – радость, восторг.

Метаоператор усиливает эмоциональность всего высказывания.

Во всех выше приведенных контекстах метаоператор находился в препозиции. Постпозициональное употребление метаоператора также возможно, причем в постпозиции метаоператор максимальным образом реализует свой потенциал: заметно усиливает интенцию всего высказывания, перлокутивный эффект, усиливает эмоциональность всего высказывания. Что касается интенций таких метакоммуникативных высказываний, они примерно такие же, как и в препозиции.

Побуждение, приказ

“Where did you put it? Speak out at once, I say!” Her voice was so loud and her face so angry that I couldn’t believe it was my mother. (Quindlen, One True Thing)

Конкретизация эмоций говорящего

Метакоммуникативные высказывания такого типа могут передавать широкую гамму эмоций. Метаоператор в постпозиции усиливает эмоции говорящего.

CECIL GRAHAM: ...There is nothing in the whole world so unbecoming for a woman as a Nonconformist conscience. And most women know it, I am glad to say.

Предостережение, угроза

RANDAL. [shouting] I’ll not bear it, I tell you. Will you listen to me, you infernal – [he chokes]. (Shaw, Heartbreak House)

Уточнение предыдущего высказывания

“Are you telling me a writer can only write what has happened to him? Is that what you are saying?” said Baby with a new edge to her voice. (Sharpe, The Great Pursuit)

Метаоператор в постпозиции усиливает эмоциональность высказывания.

Метакоммуникативные высказывания с глаголами нейтральной семантики могут выражать важную функцию – указывать на действие, не называя его. Подобное употребление реализуют анафорические отношения и служат способом экономии языковых средств. Обычно в коммуникативных ситуациях такого рода реализуется какой-либо речевой акт – вопрос, просьба, приказ и т.д., однако он полностью игнорируется собеседником, и, чтобы добиться выполнения действия, говорящему требуется повторить свое высказывание. Употребляя метакоммуникативные высказывания подобного рода, говорящий выполняет сразу две задачи: во-первых, напоминает адресату о своем высказывании и, во-вторых, усиливает воздействие на адресата с целью добиться выполнения желаемого действия.

Because of the heavy snowfall after dinner time was spent in the sitting room. Anne was busy with her flowers and the children were eager to have a closer look at the present she'd bought for Susan.

“He says there are fairies”, Fred told Bill ... and they went through the whole performance again. “Am I saving it to you or what?” said Anne seeing the book in Walter's hands. “I won't bear another book to be damaged”. (Montgomery, Anne of Ingleside)

Метакоммуникативное высказывание “Am I saying it to you or what?”, во-первых, напоминает детям о запрете, а во-вторых, звучит более строго и эмоционально.

Список литературы

1. Бондарь И.П. Глаголы речи в старославянском, русском и болгарском языках (в историко-сопоставительном плане) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Саратов, 1969. – 24 с.
2. Неद्याлкова Т.И. К вопросу о системной организации глаголов речи // Ученые записки МГПИИЯ им. М. Тореца. – М., 1960. – Т. XXIII. – С. 78.
3. Михедова Л.Г. Тематический ряд *verba dicendi* в современном английском языке. – М., 1971. – 134 с.
4. Мельникова Е.А. Синтаксические конструкции с глаголами речи английского и русского языков. – М., 1989. – 123 с.
5. Вронская Ю.В. Когнитивно-прагматические особенности высказываний с глаголами речи в современном английском языке : дис. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 1998. – 183 с.

Рецензенты

Варгина Е.И., д.филол.н., доцент, профессор ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный университет», г. Санкт-Петербург.

Грудева Е.В., д.филол.н., профессор ФГБОУ ВПО «Череповецкий государственный университет», г. Череповец.